

**Aleph. Médias, langues & sociétés**

N° 6- décembre 2016

ISSN 2437-0274

---

# Langues et enseignement des langues

*Numéro coordonné par  
Abdelmadjid SALMI*

Édile. Édition et diffusion de l'écrit  
Faculté des langues et des lettres Université d'Alger<sup>2</sup>

---

Langues et enseignements des langues

---

Copyright © 2016— La reproduction, même partielle, de tout texte, image ou photo présents sur ce volume doit être accompagnée de la référence de la présente revue. Les articles, les logos, marques et marques déposées sont la propriété de *Aleph. Médias, langues & sociétés*.

*Aleph. Médias, langues & sociétés*  
<http://aleph-alger2.edinum.org> edition-  
alger2.org  
[revue@edition-alger2.org](mailto:revue@edition-alger2.org)

## SOMMAIRE

PRESENTATION DE LA REVUE.....7

### Editorial

---

---

(Abdelmadjid SALMI (Université Alger 2

20 ..... مدخل إلى علم تعليم اللغات

### Recherches

---

---

Faiza AMRANE حمزة دليلة (Université Alger 2)

36..... دور إستراتيجيات الخطاب في تعليم مفردات اللغة العربية

Dalila HAMZA حمزة دليلة (Université Alger 2)

56..... الفهم القرآني في ضوء تحليل الخطاب وتداولية اللغة (السنة أولى ثانوي أنموذجا)

Akila BRIK عقيلة بريك (Université Alger 2)

78..... أثر التطبيقات الإلكترونية على الخطاب التعليمي الموجه لغير الناطقين باللغة العربية

### Méthodes

---

---

Said FAHEM (Centre de recherche en linguistique et traduction arabe (CRTDLA)

96..... نحو معجم لساني حاسوبي.

Rabéa BENAMAR (Université d'Oran) et Yamouna Salma BELDJOUDI (Université de Tlemcen)

**La reformulation comme aide à la compréhension des consignes d'écriture au cycle secondaire en Algérie .....115**

Abdelhak GASMI عبد الحق قاسمي (Université Alger 2)

**الاتساق في التعبير الكتابي : من خلال وثائق المتعلمين  
للسنة الرابعة من التعليم المتوسط.....56**

## Chroniques

---

(Adriana Parra CARRASQUILLA (Université de Colombie

**La coopération entre chercheurs et enseignants : Une alternative pédagogique et didactique à l'éducation à l'environnement en Colombie dans le cadre du postconflict .....149**

Meriem SENOUCI مريم سنوسي (Université Alger2)

**تعلم الفرد الأمي لمهارتي القراءة و الكتابة في مراكز محو  
الأمية.....165**

## **Présentation de la revue<sup>(1)</sup>**

La revue *Aleph. Langues, Médias & sociétés* s'inscrit dans une perspective interdisciplinaire, à la croisée des Sciences du langage, des Sciences du texte et des Sciences de l'information et de la communication. *Aleph. Langues, Médias & Sociétés* publie des dossiers thématiques, des articles en rubriques « Varia », « Méthodologie », des notes de recherche, des comptes rendus de lecture, une bibliographie des publications sur les discours. Les articles sont évalués par un comité de lecture qui est composé de chercheurs reconnus internationalement dans la thématique du dossier. Les comités de lecture sont constitués au moins pour moitié de chercheurs appartenant à des institutions situées hors d'Algérie. Les articles, retenus, sont publiés en français ou en arabe et sont accompagnés de résumés avec mots-clés en français, anglais et arabe. La revue est publiée avec le concours de la faculté des langues et des lettres de l'université Alger2, et avec l'appui scientifique de LAMES (Langues, Médias et Sociétés) du laboratoire de linguistique, sociolinguistique et didactique des langues (LISODII) que dirige Mme Khaoula Taleb-Ibrahimi, du laboratoire de génétique textuelle que dirige Monsieur Chérif Méribai, de Dipralang EA 739, laboratoire de sociolinguistique, d'anthropologie des pratiques langagières et de didactique de FLE/FLS rattaché à Paul-Valéry-Montpellier III.

### **Politique éditoriale**

La revue *Aleph. Langues, Médias & sociétés* est une revue scientifique internationale à comité de lecture lui aussi international (*peer-reviewed journal*) qui fonctionne sur la base d'une évaluation en « double aveugle » (*double-blind reviewing process*) de toutes les propositions d'articles reçues.

La revue, créée par l'équipe de l'Édile (Édition et diffusion de l'écrit), est soutenue par le Conseil Scientifique de l'université d'Alger2. Elle accueille des travaux originaux dans les différents domaines de recherche en sciences du langage notamment : l'analyse des usages et des pratiques langagières, en sciences de l'information notamment : l'analyse des médias, de l'information scientifique et technique, l'analyse des dispositifs techniques dans l'accès à l'information et

---

1. La présentation de la revue, les droits de cession à remplir et à renvoyer à l'adresse de la revue peuvent être téléchargés en suivant ce lien : <http://www.edition-alger2.org>

le traitement des connaissances, les métamorphoses du document, l'analyse des usages et des pratiques informationnelles.

Les travaux sur les questions théoriques et épistémologiques y trouvent toute leur place, de même que les travaux issus d'analyses empiriques. Outre les articles de recherche, la revue rend également compte d'expériences et de travaux de recherche menés par des professionnels de l'édition, de l'information et de la communication.

Attachée à refléter une recherche vivante et actuelle, elle s'ouvre aussi bien aux études des jeunes chercheurs et doctorants qu'à des programmes thématiques sollicitant des spécialistes d'origine géographique et de champs disciplinaires les plus divers.

Les auteurs peuvent répondre à un des appels thématiques qui sont diffusés notamment sur le site de la revue, sur <http://fabula.org> sur le carnet de recherche <http://edalger2.hypotheses.org>, sur le site <http://edition-alger2.org>, de l'Edile (Édition et diffusion de l'écrit) et dans les réseaux de chercheurs. Ils peuvent aussi envoyer spontanément leur article pour la rubrique Varias et proposer des ouvrages pour recension. Les articles de cette rubrique font également l'objet d'une évaluation anonyme par au moins deux relecteurs.

Adresse de contact : [revue@aleph.lettres-et-langues-alger2.org](mailto:revue@aleph.lettres-et-langues-alger2.org)

## **Comité d'édition**

---

Zenati Djamel (LAMES-Edile — Alger2)

Immoune Youcef (LAMES-Edile — Alger2)

Krim Nawel (LAMES-Edile — Alger2)

## **Secrétariat de rédaction**

---

Mahraoui Abdelkrim (LAMES – Université de Boumerdes)

Hocine Youcef (LAMES – Université de Bouira)

Karrah Lamia (LAMES – Université Alger2)

Hamraoui Mohammed (Département des sciences du langage – Université Alger2)

## **Comité scientifique**

---

Meribai Chérif (Faculté des langues et des lettres – Alger2) Président

Allahoum Rabah (Département de bibliotéconomie – Alger2)  
Allan-Garabato Carmen (DIPRALANG – Université Paul-Valéry – Montpellier. III)  
Arnavielle Teddy (DIPRALANG – Université Paul-Valéry -Montpellier III)  
Benarous Meftah (Faculté des langues et des lettres – Alger2)  
Bouzida Abdelkader (Faculté des langues et des lettres – Alger2)  
Boyer Henri (DIPRALANG – Université Paul-Valéry -Montpellier III)  
Djemai Lakhdar (Faculté des langues et des lettres – Alger2)  
Djordjevic Ksenia (Université Paul Valéry-Montpellier III)  
Gelas Bruno (Université de Lyon II)  
Hacini Fatiha (Université de Constantine)  
Haillon Frédérique, professeur université de Poitiers,  
Harkat Mustapha (Faculté des langues et des lettres – Alger2)  
Himeur Ouarda, professeure : université Alger2  
Joly André (Laboratoire Babel – Université de Toulon)  
Lachkar Abdenbi (Université Paris VIII)  
Lalaoui Fatma Zohra (Université d’Oran)  
Lamirel Charles (Université de Strasbourg)  
Léonard Jean Léo (Université Paris IV)  
Loucif Tahar (Faculté des langues et des lettres – Alger2)  
Maurer Bruno ((DIPRALANG – Université Paul-Valéry -Montpellier III))  
Messaoudi El Houès (Faculté des langues et des lettres – Alger2)  
Noumsi Gérard professeur université de Yaoundé  
Salmi Abdelmadjid (Faculté des langues et des lettres – Université Alger 2)  
Sari Fewzia (Lafarma — Faculté des langues et des lettres – Université d’Oran)  
Taleb Ibrahimy Khaoula (Alger 2)  
Tomassone Letizia (Université de Florence)  
Yelles-Chaouch Mourad (INALCO- Paris)

## **Directeurs de publication**

---

Hamidi Khemissi : Recteur de l’Université d’Alger 2